

Porównanie tłumaczeń Izajasza 40:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zmęczonemu daje* siłę, a bezsilnemu moc w obfitości. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zmęczonemu daje siłę, a bezsilnemu moc w obfitości.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	On dodaje siły spracowanemu i przymnaża mocy temu, który nie ma żadnej siły.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Który dodaje spracowanemu siły, a tego, który nie ma żadnej siły, moc rozmnaża.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Który dodawa spracowanemu siły, a tym, których nie masz, moc i siłę rozmnaża.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On daje siłę zmęczonemu i pomnaża moc bezsilnego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zmęczonemu daje siłę, a bezsilnemu moc w obfitości.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On dodaje mocy zmęczonemu i pomnaża siły słabego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On daje moc strudzonemu i przymnaża sił bezsilnemu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Utrudzonemu On siły przywraca, a słabnącemu On mocy przymnaża!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він дає голодним силу і не зболеним смуток.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Znużonemu użycza pokrzepienia, a bezsilnemu dodaje mocy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zmęczonemu udziela mocy, a temu, kto nie ma dynamicznej energii, daje obfitość potęgi.

¹⁾ daje, נתן : wg 1QIsa a : dawca, הנותן .